

**Договір публічної оферти
про надання благодійної
добровільної пожертви
"02" березня 2021 року**

**Agreement on Public offer
for charitable donation**

March 2, 2021

Ця Публічна оферта про надання благодійної добровільної пожертви (надалі - Оферта) спрямована на невизначене коло фізичних осіб і юридичних осіб та є публічною пропозицією Громадської Організації "Спілка Геологів України" (код за ЄДРПОУ 21715890) (далі – СГУ) в особі Голови правління Лівенцевої Ганни Анатоліївни, що діє на підставі Статуту, укласти Договір про благодійну добровільну пожертву (далі – Договір), предмет та істотні умови якого зазначені нижче:

1. Терміни та визначення, що вживаються в Договорі

Публічна оферта (та/або Оферта) - чинна пропозиція СГУ, що розміщена в мережі Інтернет (надалі – "Сайт"): www.geologists.org.ua, про надання благодійної пожертви, спрямована на необмежене коло фізичних осіб та юридичних осіб.

Акцепт - повне та безумовне прийняття Оферти шляхом вчинення дій, спрямованих на здійснення грошового переказу за допомогою платіжних форм та засобів, так і шляхом перерахування грошових коштів на банківський рахунок СГУ через установи банків. Оферта вважається акцептованою з дати зарахування грошових коштів на банківський рахунок СГУ.

Благодійна пожертва (та/або пожертва) - безоплатна передача Благодійником грошових коштів у власність СГУ, для наступного використання та досягнення цілей СГУ, відповідно до Статуту СГУ, цільових проектів та програм СГУ та цього Договору.

Благодійник (та/або жертвувач) - дієздатна фізична особа та/або юридична особа, яка акцептувала Оферту.

Сторони – СГУ та Благодійник, Сторона- кожен окремо.

2. Предмет Договору

Предметом цього Договору є безоплатна та добровільна передача Благодійником у власність СГУ грошових коштів шляхом здійснення добровільної пожертви для використання в загальнокорисних цілях, передбачених Статутом СГУ, в тому числі на реалізацію цільових проектів та програм СГУ. Сторони підтверджують, що предметом цього Договору не є пряме чи опосередковане отримання прибутку жодною із Сторін. Благодійник самостійно визначає розмір благодійного пожертвування. Пожертва є добровільною та не підлягає повер-

This public offer for charitable donation (hereinafter – ‘the Offer’) is aimed at an uncertain circle of individuals and legal entities and is a public proposal of the Public Organization ‘Ukrainian Association of Geologists’ (EDRPOU code 21715890) (hereinafter – ‘the UAG’) represented by the Chairman of the Board, Liventseva Hanna Anatoliivna, acting on the basis of the Articles of Association, to conclude the agreement on charitable donation (hereinafter- ‘the Agreement’), the subject and main terms of the Agreement are as follows:

1. Terms and definitions used in the Agreement

Public Offer (and/or the Offer) is a valid proposal of the AGU published in the Internet (hereinafter- ‘the Site’): www.geologists.org.ua, to provide a charitable donation aimed at an unlimited circle of individuals and legal entities.

Acceptance is the complete and unconditional acceptance of the Offer by means of actions aimed at the execution of money transfer using payment forms and tools as well as transferring money to the UAG’s bank account through the bank. The Offer is considered to be accepted from the date of money transfer to the bank account of the UAG.

The charitable donation (and/or the Donation) is a Donor’s free money transfer into the possession of the UAG for the further use and achievement of the purposes of the UAG, under the Articles of Association of the UAG, special-purposed projects and programs of the UAG and this Agreement.

The Donor is an individual and/or legal entity who has accepted the Offer.

The Parties –the UAG and the Donor, collectively, the Party-individually.

2. Subject of the Agreement

The subject of this Agreement is a free and voluntary money transfer by the Donor in the possession of the UAG through executing a voluntary donation for the general use, as set out in the Articles of Association of the UAG, including, the implementation of the special-purposed projects and programs of the UAG. The Parties shall confirm that the subject of the Agreement is not for receiving profit directly or indirectly by either Party. The Donor shall determine the amount of a donation independently. The Donation is voluntary and unreturnable.

ненню.

Благодійник надає згоду, що в разі нереалізації цільового проекту та/або програми або при наявності залишків по проекту та/або програми сума пожертвування не підлягає поверненню і може бути використана на фінансування інших проектів та/або програм СГУ.

3. Акцепт

Акцептом Оферти Благодійник зазначає, що він згоден із всіма умовами Оферти, повною мірою усвідомлює та згоден з предметом Договору, ціллю публічного збирання коштів, а також підтверджує право СГУ використати частину благодійної пожертви на адміністративні витрати СГУ відповідно до положень чинного законодавства України.

Сторони погоджуються, що з моменту акцептування Оферти, цей Договір є укладеним в письмовій формі відповідно до статей 207, 639, 641 та 642 Цивільного кодексу України. При цьому сторони погоджуються, що після здійснення Акцепту Оферти, неукладення цього Договору у вигляді окремого документа не тягне за собою недійсність цього Договору.

4. Порядок здійснення благодійної пожертви:

4.1. Благодійник для перерахування благодійної пожертви може:

- роздрукувати квитанцію на Сайті СГУ: www.geologists.org.ua та
- здійснити грошовий переказ за платіжними реквізитами для перерахування благодійної пожертви в гривнях:

Отримувач:

Громадська Організація "Спілка Геологів України"

04070, м. КИЇВ, вул. КИРИЛІВСЬКА, б. 26/2

Код ЄДРПОУ 21715890

номер свідоцтва

ПІН

Тел./факс: +380 (44) 426-97-97

Банківські реквізити:

АТ «РАЙФФАЗЕН БАНК АВАЛЬ» у м. Києві

UA563808050000000026004571027

- здійснити грошовий переказ за платіжними реквізитами для перерахування благодійної пожертви в доларах та євро:

RAIFFEISEN BANK AVAL JSC

International bank code IBAN:

UA113808050000000026004571061

SWIFT AVALUAUK

Призначення платежу: «Благодійна пожертва згідно умов Договору публічної оферти від 02.03.2021 р. без ПДВ».

При заповненні платіжного документа у графі «Код платника» фізичною особою – ідентифіка-

The Donor shall agree that in case if a special-purposed project and/or program is not implemented or there is some money left on the project and/or program, the donation amount is not returnable and can be used for financing other UAG projects and/or programs.

3. Acceptance

By accepting this Offer, the Donor shall certify that he agrees with all the terms of the Offer, fully understands and agrees with the subject of the Agreement, and he shall confirm a right of the UAG to spend the part of charitable donation on UAG administrative expenses according to the existing Law of Ukraine.

The Parties shall agree that as of the moment of accepting the Offer, this Agreement is concluded in writing pursuant to the articles 207, 639, 641 and 642 of Civil Code of Ukraine. The Parties shall also agree that after accepting the Offer, the failure to conclude this Agreement in a form of a separate document does not entail to the invalidity of this Agreement.

4. Procedure of executing charitable donation:

4.1. For transferring charitable donation, the Donor can:

- print a receipt from the UAG Site www.geologists.org.ua
- transfer money using bank details for donation transfer in UAH:

Recipient:

Public Organization 'Ukrainian Association of Geologists'

04070, Kyiv, Kyrylivska Str. 26/2

EDRPOU code 21715890

Certificate No.

ID code

Tel/fax:+380 (44) 426-97-97

Bank details:

JSC 'RAIFFEISEN BANK AVAL' in Kyiv

UA563808050000000026004571027

- transfer money using bank details for donation transfer in dollars (USD) or euros (EUR):

RAIFFEISEN BANK AVAL JSC

International bank code IBAN:

UA113808050000000026004571061

SWIFT AVALUAUK

Payment details: 'Charitable donation under the Agreement on Public Offer dated 02.03.2021 without VAT'

While filling out the payment document, it is necessary to indicate ID code in column 'ID code', if

ційний код, а при його відсутності, у зв'язку з релігійними переконаннями, зазначаються його паспортні дані.

- здійснити грошовий переказ Благодійної пожертви на Сайті СГУ: www.geologists.org.ua з допомогою Платіжного сервісу «WayForPay».

В такому разі, Перерахування пожертви здійснюється шляхом безготівкового списання коштів з банківської карти Благодійника через Платіжний сервіс «WayForPay» на банківський рахунок СГУ.

4.2. Платіж визнається вчинений Благодійником у момент підтвердження успішної транзакції з боку банку або платіжної системи. Всі витрати по перерахуванню грошових коштів до обслуговуючого банку СГУ, а також витрати на оплату комісії платіжного агента несе Благодійник.

4.3. Благодійник на власний вибір обирає формат платежу: одноразовий або регулярний (з можливістю скасувати регулярні платежі в будь-який час).

5. СГУ має право:

- Отримувати благодійні пожертви та використовувати їх відповідно до предмету та умов цього Договору та своєї діяльності, передбаченої Статутом СГУ.
- Без погодження з Благодійником міняти напрямки використання пожертви в межах Статутної діяльності СГУ.
- Без погодження з Благодійником використовувати частину благодійної пожертви на адміністративні витрати СГУ, в розмірі не більшому, ніж це передбачено законодавством України.

СГУ зобов'язаний:

- Використовувати отримані пожертви відповідно до предмету та умов цього Договору та своєї діяльності, передбаченої Статутом СГУ;

6. Місце проведення публічного збирання коштів

Публічне збирання коштів благодійної пожертви здійснюється на території будь-якої країни світу. Безпосередня діяльність СГУ, що стосується публічного збирання коштів, здійснюється за місцезнаходженням СГУ.

7. Строк збирання коштів, дія Оферти, зміни та доповнення

Оферта набуває чинності з дати її розміщення на сайті www.geologists.org.ua і діє до моменту ліквідації СГУ, якщо інший термін не буде визначений Організацією. Положення цього пункту поширюються і на доповнення (зміни) до

there is no ID code because of religious views, the passport details are to be written.

- make money transfer of charitable donation on the UAG Site www.geologists.org.ua, through the payment service 'WayForPay'.

In this case, the Donor's card is charged and money is transferred to the UAG's bank account via the payment service 'WayForPay'.

4.2. The payment is considered to be made by the Donor, at the moment of receiving the confirmation of the successful transaction from the bank or the payment system. All the expenses associated with money transfer to the UAG bank and the expenses for covering the fees of payment provider shall be borne the Donor.

4.3. The Donor shall choose a way of payment at his own discretion: single or regular payment (with an option to cancel regular payments any time).

5. The UAG is entitled to:

- Receive charitable donations and use them under the subject and terms of this Agreement and within the scope of the activity stipulated by the Articles of Association of the UAG.
- Change the threads of charitable donation use within the scope of the UAG charter activity, at his own discretion,
- Use the part of charitable donation for the UAG's administrative expenses, in the amount not exceeding the rate stipulated by the Law of Ukraine .

The UAG is obliged to:

- Use received donations under the subject and terms of this Agreement and within the scope of the activity stipulated by the Articles of Association of UAG;

6. The place of public fund-raising

The public fund-raising shall be carried out in the territory of any country of the world. The activity of the UAG associated with the public fund-raising shall be carried out at the place of location of the UAG.

7. The term of fund-rising, effective period of the Offer, amendments and annexes.

The Offer shall come into effect as of the date of its publishing on the Site www.geologists.org.ua and be effective until the moment of the UAG's liquidation, if another term is not determined by the Organization. The provisions of this paragraph shall

Оферти.

СГУ має право змінювати умови Оферти без додаткового інформування Благодійника. СГУ залишає за собою право в односторонньому порядку змінити умови Оферти в будь-який час, без будь-яких обмежень, шляхом опублікування нової редакції Оферти на Сайті: www.geologists.org.ua

Благодійник зобов'язаний самостійно відстежувати зміни умов Оферти шляхом ознайомлення з чинною новою (актуальною) редакцією на Сайті СГУ: www.geologists.org.ua.

Благодійник не може вносити зміни до Оферти.

8. Порядок використання благодійних пожертв

Використання зібраних за Договором благодійних пожертв проводиться у відповідності з цілями статутної діяльності СГУ, а також, для використання в конкретній програмі та/або проекті, які може обрати Благодійник на Сайті СГУ: www.geologists.org.ua.

Організація розпоряджається благодійними пожертвами на власний розсуд. Отримані СГУ Благодійні пожертви не повертаються.

9. Відповідальність

У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань, передбачених Офертою, Сторони несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства України та умов цієї Оферти.

СГУ не несе відповідальності в разі вчинення дії/бездіяльності третіх осіб внаслідок яких СГУ не змогла виконати свої зобов'язання за Офертою.

10. Вирішення спорів

Всі суперечки та розбіжності, що виникають стосовно або у зв'язку з цим Договором, або його тлумаченням, дією або припиненням, підлягають вирішенню у суді України згідно вимог, встановлених чинним законодавством України. При вирішенні спору застосовується українське право.

11. Порядок загального доступу до інформації СГУ

СГУ зобов'язується щорічно, в електронному вигляді, звітувати про використання благодійних пожертв шляхом розміщення відповідної інформації на сайті: www.geologists.org.ua

Інша інформація розкривається СГУ в порядку та в обсягах, передбачених чинним законодавством України.

12. Порядок загального доступу до інформації

Благодійник, шляхом здійснення Акцепту Оферти та/або реєстрації на сайті www.geologists.org.ua (заповнення реєстраційної анкети) підтверджує,

be applied to annexes and amendments of the Offer.

The UAG shall be entitled to change the terms of the Offer without notifying the Donor, additionally. The UAG shall reserve the right to change the terms of the Offer at his own discretion any time, without any limitation via publishing a new edition of the Offer on the Site: www.geologists.org.ua.

The Donor shall monitor the amendments to this Offer independently by reading a new (actual), valid edition on the Site www.geologists.org.ua.

The Donor shall not be able to amend the Offer.

8. Procedure for the use of charitable donations

The use of raised charitable donations shall be carried out regarding the purposes of the charter activity of the UAG, and also for the use of a particular program and/or project, which the Donor can choose on the UAG Site: www.geologists.org.ua.

The Organization shall use charitable donations at its own discretion. The funds received by the UAG are not returnable.

9. Liabilities

In case of non-compliance or improper compliance with the liabilities set out in this Offer, the Parties shall bear responsibility under the existing Law of Ukraine and the terms of this Offer.

The UAG shall not be liable, in case if the third parties execute or do not execute actions due to which, the UAG shall not be able to fulfill its liabilities under the Offer.

10. Disputes resolution

All the disputes and disagreements arising from this Agreement or its interpretation, by action or termination, shall be solved in a court of Ukraine, pursuant to the requirements stipulated by the Law of Ukraine. During the dispute resolution, the Ukrainian law shall be applied.

11. Procedure for the general access to information of the UAG

The UAG shall report on the use of charitable donations annually, through the digital publication of the relevant information on the Site: www.geologists.org.ua.

Other information is disclosed by the UAG in the order and in the scope, stipulated by the existing Law of Ukraine

12. Procedure for the general access to information

The Donor, by Accepting the Offer and/or registering on the site www.geologists.org.ua (filling out the registration form) confirms that

що він ознайомлений і дає згоду щодо збору та обробки його/її персональних даних у відповідності до чинним законодавством України та у відповідності до будь-якого іншого застосовного законодавства іншої країни та/або організації та/або організації.

Крім того, шляхом акцептування Оферти Благодійник підтверджує, що він ознайомлений з Додатком 1 до цього Договору та надає свою згоду на збір, обробку та використання персональних даних в порядку, передбаченому Додатком 1 до цього Договору та чинним законодавством України.

При цьому, СГУ зобов'язується не надавати інформацію про контактні дані Благодійника третім особам, крім випадків, прямо передбачених законодавством України. Крім того, Благодійник надає свою згоду, що інформація про нього (зокрема, прізвище, ім'я, по батькові) може бути використана (виключно за його додатковою згодою) СГУ в засобах масової інформації або на сайті СГУ: www.geologists.org.ua

14. Реквізити СГУ

Громадська Організація "Спілка Геологів України"

04070, м. КИЇВ, вул. КИРИЛІВСЬКА, б. 26/2

Код ЄДРПОУ 21715890

Тел./факс: [+380 \(44\)426-97-97](tel:+380444269797)

[e-mail:office@geologists.org.ua](mailto:office@geologists.org.ua)

Банківські реквізити:

АТ «РАЙФФАЗЕН БАНК АВАЛЬ» у м.Києві

UA563808050000000026004571027

RAIFFEISEN BANK AVAL

International bank code IBAN:

UA113808050000000026004571061

he/she has read, understood and given his/her consent to collect and process his/her personal data under the existing Law of Ukraine and under any applied law of another country and/ or organization.

Furthermore, by Accepting the Offer, the Donor confirms that he is acquainted with the Annex 1 to this Agreement and gives his/her consent to collect, process and use the personal data in the order stipulated by the Annex 1 to this Agreement and by the existing Law of Ukraine.

The UAG shall not pass the information on the Donor's contact details to the third parties except the cases, directly stipulated by the Law of Ukraine. Besides, the Donor gives his/her consent that the information about him/her (in particular, name, surname, patronymic) can be used in the press (solely by his/her additional consent) by the UAG or on the UAG site: www.geologists.org.ua.

14. The UAG details:

Public Organization "Ukrainian Association of Geologists"

04070, Kyiv, Kyrylivska Str. 26/2

EDRPOU code 21715890

Tel/fax:+380 (44) 426-97-97

e-mail: office@geologists.org.ua

Bank details:

JSC "RAIFFEISEN BANK AVAL" in Kyiv

UA563808050000000026004571027

RAIFFEISEN BANK AVAL

International bank code IBAN:

UA113808050000000026004571061